

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drugie zaś jagnię ofiarujesz pod wieczór. Przy tym złożysz taką samą ofiarę z pokarmów* jak rano, a do niej taką samą ofiarę z płynów – jako miłą woń,** wdzięczny dar dla JAHWE, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drugie jagnię będziesz składał w ofierze pod wieczór. Przy jego ofiarowaniu złożysz taką samą ofiarę z pokarmów jak rano, z taką samą ofiarą z płynów — jako miłą woń, ofiarę ogniwą dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A drugiego baranka złożysz w ofierze wieczorem według <i>obrzędu</i> porannej ofiary i według ofiary z płynów, jako miłą woń i spaloną ofiarę dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także baranka drugiego ofiarować będziesz między dwoma wieczorami; według obrzędu ofiary porannej i według ofiary mokrej jej, tak przy niej uczynisz nad wonią przyjemną, i ofiarę zapaloną Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Baranka zaś drugiego ofiarujesz ku wieczorowi wedle obrzędu porannej ofiary i wedle tego, cośmy powiedzieli, na wonność wdzięczności:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A drugiego baranka ofiarujesz o zmierzchu z taką samą ofiarą pokarmową i taką samą ofiarą płynną jak rano, jako miłą woń na ofiarę spaloną dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drugie jagnię ofiarujesz przed wieczorem. Ofiarujesz je z taką samą ofiarą pokarmową i ofiarą z płynów jak rano - ku przyjemnej woni, ofiarę ognistą dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A drugiego baranka ofiarujesz pod wieczór z taką samą ofiarą pokarmową jak rano i z taką samą ofiarą płynną, jako przyjemną woń na ofiarę spaloną dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Drugiego baranka złożysz wieczorem, według obrzędu porannej ofiary z pokarmów i napojów, jako woń przyjemną ofiary spalonej dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A do drugiego baranka, którego masz złożyć pod wieczór, dodasz taką samą ofiarę z pokarmów, co rano, i taką samą ofiarę z płynów jako wdzięczną wonność, ofiarę przez ogień dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Drugiego barana przybliżysz po południu, tak jak rano, przybliżysz go z [oddaniem] hołdowniczym mincha. i z jej darem wylania, na kojący zapach spalanego ogniem dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І друге ягня принесеш ввечорі. Принесеш так як ранню жертву і так як його напитек, запах милий, жертва Господеві,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A drugie jagnię będziesz ofiarował przed wieczorem; ofiarował je będziesz według daniny porannej i według jej

¹⁾ ofiara z pokarmów, מִנְחָה (mincha h).

²⁾ miła woń, גִּיחָת רִיחַ .

			zalewki, na przyjemny zapach, na ofiarę ogniową dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A drugiego baranka złożysz między dwoma wieczorami. Razem z ofiarą zbożową taką jak rano i z taką ofiarą płynną złożysz go jako kojącą woń, ofiarę ogniową dla JAHWE.